

**GHANIA KHALIFA**



**English - French - Arabic**

**Address:** El-oued, Algeria

**Email:** [ghaniakhalifa@gmail.com](mailto:ghaniakhalifa@gmail.com)

**Skype:** ghaniakhalifa

**Tel:** +213 664 69 50 25



**Professional Profiles:** [ProZ](#) / [TranslatorsCafé](#) / [Translatorswithoutborders](#) / [LinkedIn](#) / [Ghaniakhalifa.com](#)

❖ **Arabic Native Speaker and Proficient in French**

❖ **Freelance Translator since 2013 (Arabic, English and French)**

❖ **Teacher of English Language since 2014**

## EDUCATION

- ✚ 2014: Master's Degree in English Language - M<sup>ed</sup> Kheider University
- ✚ 2012: Bachelor's Degree in English Language - M<sup>ed</sup> Kheider University
- ✚ 2008- 2009: Two Years of Study in Science Technology - University of El-oued
- ✚ 2008: Natural Sciences Baccalaureate

## TRAINING AND CONFERENCES

- ✚ Dece- 2017: Training for Translators with Sanako Lab for Interpretation
- ✚ May- 2017: Online Translation Scholarship by Arab School of Translation (One Month)
- ✚ March-2017: Oxford English Language Teaching Online Conference 2017 by Oxford Univ Press
- ✚ Sept- 2016: Proz Virtual Conference: CAT Tool and Software Day
- ✚ June-2016: Proz Virtual Conference: SDL Translation Technology Insights
- ✚ May-2016: 3rd International English Language Teaching Conference, Oran, Algeria: From Theory into Practice By British Council
- ✚ Sept- 2015: Proz Virtual Conference: CAT Tool and Software Day
- ✚ Sept- 2015: Training Assembly for Secondary School Teachers of English
- ✚ March- 2014: Certificate in Spanish Language (A2)
- ✚ March- 2013: Certificate in Italian Language (A1)
- ✚ April-2012: Certificate in Data Entry Operator

## **SOME OF THE LAST BIG PROJECTS**

### **English to French**

1. Core Scripts for Lessondesk, E-Learning Platform (Translation, 19888 words)
2. Documents about Tracks & Heavy Vehicles for Navistar Company (Translation, 2767 words)
3. French Transcripts of French Students: 13 Transcripts (Translation, 5915 words)
4. FieldCore New EE Orientation (Engineering: Translation, 14512 words)
5. E-Learning project (Translation, 1787 words)
6. Total Market Approach, Business and Finance (Proofreading, 650 words)
7. Short Guide for Medical Care (Translation, 1039 words)
8. Innovation in Petroleum Companies (Technical Translation, 1012 words)
9. Use and Maintenance Manual of Pro-Analysis (Engineering/ Technology: Translation, 8317 words)
10. Payment Credit Advice (Accounting: Translation, 185 words)
11. Medical Report of the Patient (Medical: Translation, 175 words)
12. Company GAP Modal (Marketing + Business, 4321 words)
13. UNHCR - Your Guide to South Africa: Content Development (Translation, 5606 words)

### **French to English**

1. 4 Proforma Invoices + Material List of Tomato Factory Machines (Translation, 1768 words)
2. A Short Book about the Hotel (Tourism: Translation, 1610 words)
3. Demand to the Court (Legal: Translation, 241 words)

### **French to Arabic**

1. Silxpert Product (Cosmetics and Beauty: Translation, 228 words)

### **Arabic to French**

1. Ten Transcripts of Marks (Translation, 2529 words)

### **English to Arabic**

1. Crowd Notice for Sharp Entertainment (Translation, 1398 words)
2. Lear Corporation – Global Quality Handbook (Reviewing 68031 words)
3. I Wandered Lonely as a cloud by William Wordsworth (Poetry: Translation, 168 words)
4. Advertisement about Architectural Visualizations (Architecture: Translation, 1215 words)
5. Strings for Payment Process (Website and Business Terms: Translation, 819 words)
6. Key Messages in Case of Floods (Safety First: Translation, 1735 words)
7. Medical Translation: (Acute Cholecystitis, 1033 words+ Aortic Valve Disease, 1258 words + Atrial Flutter, 8067 words + Gallstones, 7252 words + Jaundice, 2435 words + Long QT & Torsades, 1281 words + Transposition of the Great Vessels, 989 words)

8. Articles about: Muslims in Assam (Translation, 3135 words)
9. Questions for the Prisoner xxx (Legal: Translation, 319 words)
10. First Aid Manual for Community Volunteers (Safety First : Translation, 975 words)
11. Appearance Release (Translation, 2241 words)

### Arabic to English

1. Rejoinder for the Session of Divorce at the Court (Legal: Translation, 1287 words)
2. The Communication and the Philosophy of Communicative Action (Translation, 1463 words)
3. Certificate of Pharmacist (Translation, 120 words)
4. Extract of Birth Certificate of Egyptian Person (Translation, 229 words)
5. Research Paper Abstract (Socio-linguistics: Translation, 177 words)
6. The Pioneers in Reading Forum ( Translation, 536 words)
7. Two Articles from News Channel Al-Arabiya (Government/ Politics: Translation, 265 words)
8. Six Articles about the Development of Management in Algeria (Translation, 2089 words)

## VOLUNTEER WORK

- ✚ English- French- Arabic Translator at [Translatorswithoutborders](https://www.translatorswithoutborders.org/) (40,432 words)
- ✚ The Admin of Facebook Group: The Community of Algerian Teachers of English